

Fablis de La Fontaine

世界名著大系

拉封丹寓言

Fablis de La Fontaine

[法]拉封丹 著

内蒙古人民出版社

SHI JIE MING ZHU DA XI

世界名著大系

第十五卷

拉封丹寓言

[法]拉封丹 著

董 涛 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界名著大系/张朝晖主编。—呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.2

ISBN 7-204-04505-X

I.世... II.张... III.文学创作—文学研究—世界 IV.I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 015695 号

世界名著大系

张朝晖 主编

*

内蒙古人民出版社出版发行

(呼和浩特市新城西街 20 号)

北京潮运印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:400 字数:4800 千

2006 年 2 月第 2 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

印数:3000 套

ISBN 7-204-04505-X/I·810

定价(38 册):998.00 元

目 录

狼与狗	(1)
褡裢	(2)
燕子与小鸟	(3)
坐享其成	(4)
唤来死神	(5)
巧舌如簧	(6)
狮子与牛虻	(7)
鸽子与蚂蚁	(8)
公鸡和狐狸	(8)
伪装成牧羊人的狼	(9)
酒鬼和老婆	(10)
狼群与羊群	(11)
仓库里的黄鼠狼	(11)
猫和谨慎的老鼠	(12)
牧羊人与海	(13)
园主与官员	(14)
驴子与小狗	(15)
孔雀毛装扮的八哥	(16)
骆驼和漂浮的木头	(17)
青蛙和老鼠	(17)
狼、母山羊和小山羊	(18)
狼、母亲与孩子	(19)

砂锅与铁锅	(20)
渔夫和小鱼	(21)
丢掉尾巴的狐狸	(22)
庄稼汉和他的孩子	(22)
两个谋熊皮的伙伴	(23)
小老鼠、小公鸡和猫	(24)
龟兔赛跑	(25)
农夫与蛇	(26)
狐狸与病狮	(27)
陷入泥坑里的车夫	(27)
得了瘟疫的群兽	(28)
鹭鹭	(30)
狮子的朝廷	(31)
旅行车与苍蝇	(32)
牛奶罐	(33)
神父与死人	(34)
小兔子、黄鼠狼和猫	(35)
鞋匠与财主	(36)
老鼠和牡蛎	(37)
园林老人的熊朋友	(38)
狮后的丧礼	(40)
孩子和教师	(41)
恶婆和女仆	(42)
老人和驴子	(43)
命运和孩子	(44)
自食其果的邻居	(44)

目 录

口若悬河	(46)
两只鸽子	(46)
橡栗与南瓜	(48)
牡蛎与诉讼人	(49)
猴子和猫	(50)
老鹰与夜莺	(51)
人和蛇	(52)
乌龟和野鸭	(54)
牧羊人和国王	(55)
冒险家	(57)
兔子	(59)
商人、贵族、牧人和王子	(60)
佃农、狗和狐狸	(62)
多瑙河畔的农民	(63)
老人和三个青年人	(65)
小老鼠和猫头鹰	(66)
老猫和小耗子	(68)
森林和伐木人	(69)
哲学家	(70)
母牛、母山羊、母绵羊和狮子合伙捕猎	(71)
母狗借房	(72)
野兔的耳朵	(72)
江湖骗子	(73)
老鹰和鸽子	(74)
算命的女人	(75)
猫和老鼠	(77)

鱼和鱼鹰	(78)
狐狸和半身像	(79)
群兽向亚力山大进贡	(80)
猩猩和豹子	(82)
狐狸和面具	(82)
狐狸和囚笼中的狮子	(82)
争论神的人	(83)
人和自己的影像	(83)
多头龙和多尾龙	(84)
死神和不幸者	(85)
中年汉和他的两个对象	(85)
公鸡和珍珠	(86)
黄蜂和蜜蜂	(87)
狼在猴法官面前告狐狸	(88)
两头公牛和一只青蛙	(88)
被箭射伤的鸟	(89)
鹰和金龟子	(90)
野兔与青蛙	(91)
一只模仿老鹰的乌鸦	(92)
孔雀向王后抱怨	(93)
变成太太的母猫	(93)
狮子与驴子去打猎	(94)
伊索解释遗嘱	(95)
磨坊主、儿子和驴	(96)
胃和四肢	(99)
蜘蛛和风湿病	(100)

目 录

被人打败的狮子·····	(101)
天鹅与厨师·····	(102)
苍蝇和蚂蚁·····	(102)
老鼠与黄鼠狼的争战·····	(103)
人与木制的神像·····	(104)
苏格拉底的话·····	(105)
老人和他的孩子·····	(105)
失去财宝的守财奴·····	(107)
田野之神和过路人·····	(108)
山的分娩·····	(109)
野兔和竹鸡·····	(109)
狮子出征·····	(110)
老鹰和猫头鹰·····	(111)
披着狮皮的驴子·····	(112)
牧人和狮子·····	(113)
驴子和它的主人·····	(113)
太阳与青蛙·····	(114)
老鹰、百灵鸟和捉鸟人·····	(115)
弃物捉影的狗·····	(115)
姑娘·····	(116)
愿望·····	(117)
纠纷女神·····	(118)
隐居的老鼠·····	(119)
忘恩负义的商人·····	(120)
蛇头与蛇尾·····	(121)
狼、狮子和狐狸·····	(122)

世界名著大系

人和跳蚤	(123)
脖子上挂着主人饭菜的狗	(124)
鱼和爱说笑话的人	(125)
两个朋友	(126)
猪、山羊和绵羊	(127)
老鼠和大象	(128)
狗和驴子	(128)
名士与商人	(129)
学问的好处	(131)
隼和阉鸡	(132)
激流和河流	(133)
教育	(134)
死驴和两只狗	(134)
狼和猎人	(136)
猴子和豹	(137)
小学生、教师和花园主	(138)
雕刻家和朱庇特的像	(139)
变成少女的老鼠	(140)
出卖智慧的疯子	(142)
狼和瘦狗	(143)
不要过分	(144)
大蜡烛	(145)
神王朱庇特和路人	(145)
猫和狐狸	(146)
财宝与两人的处世经	(148)
牧羊人和羊群	(149)

目 录

狼和牧羊人	(150)
猴子、狮子和两头驴	(151)
埋东西的人和他的伙伴	(153)
蜘蛛和燕子	(154)
公鸡与竹鸡	(155)
被人割去耳朵的狗	(155)
吹笛牧羊人和鱼	(156)
两只鹦鹉、国王和他儿子	(157)
母狮和母熊	(158)
狮子	(159)
教育神童	(161)
狼和狐狸	(162)
太阳和青蛙	(163)
老鼠的勾结	(164)
攸里西斯的伙伴	(165)
猫与两只麻雀	(168)
狮子和爱攒钱的人	(169)
两只母山羊	(170)
病鹿	(171)
荆棘、蝙蝠和鸭子	(171)
猫狗之争和猫鼠之争	(172)
狼和狐狸	(174)
螯虾和它的女儿	(175)
鹰和喜鹊	(176)
国王、鹞鹰和猎人	(177)
苍蝇、狐狸和刺猬	(179)

爱神和疯神	(180)
乌鸦、龟、羚羊和老鼠	(180)
狼、马和狐狸	(182)
狐狸和火鸡	(183)
猴子	(184)
大象和朱庇特的猴子	(184)
聪明人和疯子	(185)
英国狐狸	(186)
达夫尼斯和安勒西玛杜尔	(188)
受神保佑的西莫尼特	(190)
反对爱挑剔的人	(192)
占星家掉到了井里	(193)
菲洛美勒和波罗涅	(194)
淹死的妇女	(195)
狮子和猎人	(196)
朱庇特和佃农	(197)
年轻的寡妇	(198)
婚姻之害	(199)
追随命运的人和床上等待的人	(200)
月亮里的动物	(202)
死神和垂死的人	(204)
寓言的威力	(206)
狄尔西斯和阿玛朗特	(208)
朱庇特和霹雳	(209)
德莫克里特和阿布德人	(211)
法官、看护和隐居者	(212)

狼 与 狗

一只骨瘦如柴的狼，因为狗总是跟它过不去，所以好久没有找到一口吃的了。

这天他遇到了一只高大威猛但又正巧迷了路的狗，狼真恨不得扑上去把它给撕成碎片，但又寻思自己不是他的对手。于是狼满脸堆笑，向狗讨教生活之道，话中满是恭维，诸如仁兄保养得好看上去年轻，真令人羡慕等等。

狗神气地说：“师傅领进门，修行靠个人，你要是想过我这样的生活，就必须尽快离开森林。你瞧瞧你的那些同伴，都像你一样脏兮兮像饿死鬼一样，生活没有一点保障，为了争一口吃的都要与别人拼命。学我吧，我包你不愁吃喝。”

“那么我可以做些什么呢？”狼疑惑地眨巴着眼问道。

“你什么都不用做，只要摇尾乞怜，讨好主人，再把讨饭的人追咬得远远的，你就可以享用到美味的残羹剩饭了，还能够得到主人的许多额外的奖赏。”

狼沉浸在这种幸福的想像中，不觉眼圈都有些湿润了，于是它兴冲冲地跟着狗上了路。路上，它发现狗脖子上有一圈皮上没有毛，就纳闷地问道：

“这是怎么弄的？”

“这没有什么！”

“真的没有什么吗？”

狗搪塞地说：“只是小事一桩。”

狼停下了脚步：“这到底是怎么回事？你给我说说。”

“很可能是拴我的皮圈把我脖子上的毛给磨掉了。”

“怎么？难道你是被主人拴着生活的，没有一点自由吗？”狼惊讶地问。

“只要生活得好，拴不拴又有多大关系呢？”

“这还没有关系？不自由，还不如死。吃你的这种饭，给我开一座金矿我也不愿意。”

说完了这话，饿狼扭头就跑了。

搭 链

有一天，神王朱庇特说：“所有的动物听旨，如果有谁对自己相貌形体有意见的话，今天可以提出来，我将会想办法给予修正。”

神王对猴子说：“猴子你过来，你先说，你与他们比，你觉得谁最美，你对你的形象满意吗？”

猴子回答说：“我的四肢完美无缺，相貌至今也是无可挑剔，十分地满意。比较而言，我的熊老弟长相比较粗笨，它如果相信我的话，这辈子恐怕是不愿再看见自己的模样了。”

这时，熊蹒跚地走上前，大伙都以为它会承认自己相貌不扬，谁知它却还吹嘘自己外表，同时又在评论大象，说它尾巴太短，耳朵又太大，身体蠢笨得简直没有任何美感可言。

老实的大象听了这番话，言辞恳切地回答：“以我的审美观点来看问题的话，海中的鲸要比我肥胖得多了。”

这时细小的蚂蚁抢着说：“微生物是那么的小，和它们相比，我可是一个巨人。”

这些动物们在宫中互相指责着，却没有一个肯说自己的不是之处，神王朱庇特只好挥手让它们退下去。

正和这些动物一样，我们人在这一点上表现得却更加突出，看别人的表现，鸡蛋里总能挑出骨头；看自己时则是再丑也是自己的孩子好。我们容忍自己却不会去宽容别人，就像是戴上了一副变色镜。好比万能的造物主给我们每个人做了一个装东西的褡裢，古往今来，人们总是习惯于把自己的缺点藏在褡裢后面的口袋里，而把前面的口袋留着去装别人的缺点。

燕子与小鸟

一只燕子在飞行的途中学到了不少的宝贵知识，俗话说，行千里路读万卷书嘛。

这只燕子甚至已能预见到常见的雷雨了，因此在暴风雨袭来前，它能够向航行在海上的水手发出警报。

播种的季节里，它看到农民正在耕种，他便对小鸟说：“我看到了潜在的危险，我同情你们。因为面对这一危险，我可以趁早远远地躲开，到一个安宁的地方去生活。可你们却不行，你们看到在空中挥动的手，它撒下的东西，用不了多久就会把你们毁掉，各种捕捉你们的工具都会出现的，到处都是陷阱，你们不是身陷鸟笼就会是等着下油锅，反正是死路一条啊！”燕子顿了一下接着说道，“所以请你们相信我，赶快把那些该死的种子全都

吃掉。”

小鸟觉得燕子说的是疯话十分可笑，因为大田里可吃的东西太多了，区区种子值得我们劳神去吃吗？

转眼间，在大田里长出了绿油油的嫩苗，燕子着急地对小鸟说：“趁还没有结出可恶的果实之前，赶紧把这些苗统统拔掉吧，不然的话，遭殃的是你们大家。”

“你这个爱预言灾祸的丧门星，别整天瞎唠叨了！”鸟儿不耐烦听它的预告，“要知道，这样的好差事没有上千只鸟是做不成的！”

庄稼就快成熟了。燕子痛心疾首地来相告说：“可怕的日子就要来到，至今你们还不相信我。一旦人们收割完庄稼，秋闲下来的农民将会拿你们开刀，等着你们的是捕鸟的夹子和罗网呀。你们最好呆在家里别乱跑，要不学候鸟飞到温暖的南方去，可你们又不能越过沙漠和海洋去寻找其它的地方。你们最好找些隐蔽的墙洞去躲起来。”

小鸟把燕子的忠告全当作了耳边风，于是当年的先知卡桑德拉不幸言中的悲剧发生了。小鸟就像那些七嘴八舌不听劝阻的特洛伊人一样落得了悲惨的结局。

人们只听得进那些和自己看法一致的意见，只有在大难临头时才体会到什么是忠言逆耳利于行。

坐享其成

为了一头偷窃来的毛驴，两个窃贼吵得不可开交，一个想把它留下来驮货，而另一个却想把它卖掉换几个钱来用。

正当这两个人拳脚相交，大打出手的时候，第三个贼把这头驴顺手就牵跑了。

驴子就像是一个弱小的国家，而窃贼就像是一帮昏君，正如封建制的土耳其、匈牙利和特兰西瓦尼亚等国之间的土地之争一样。所不同的是，窃贼不止两个，分赃之争也就会经常发生，而在这争得昏天黑地的当口，另一个窃贼突然光顾了，牵走了毛驴而坐享其成。

唤来死神

一个疲惫不堪的砍柴人，背负着一大捆柴。他不堪忍受岁月和柴木的重负，呻吟着挪动着那沉重的脚步，弯着腰朝山下低矮的小屋里走去。他终于走不动了，痛苦之中他放下柴木，想起自己走过的坎坷人生：

从降生到这个世界开始他就不曾有过幸福，恐怕世界上再也找不到比他更痛苦的人了。他经常是吃了上顿愁下顿，整日为了糊口奔忙。老婆孩子、苛捐杂税，没完没了的痛苦……一闭上眼，一幅幅惨不忍睹的场景就会在脑海中浮现出来。砍柴人跪下来喊死神，死神马上赶来了，问砍柴人需要什么帮助。

“请你帮我抬起这捆柴，再放到我背上，我想也许不会占用您多少时间。”砍柴人用足了气力说。

死亡本来可以一了百了，但砍柴人宁可受罪也不愿去死，这难道不能给遭受痛苦和挫折的人以一点启示吗？

巧舌如簧

一只蝙蝠冒失地一头闯进了黄鼠狼的家里，黄鼠狼见到这送上门的死鬼，恨不得一口把它吞下肚里去。

“怎么？”黄鼠狼叫道，“我与你们势不两立，你居然还敢跑到我面前送死，难道你不是老鼠吗？你如果要敢否认，我也不叫黄鼠狼了。”

“请原谅，”倒霉的蝙蝠申辩说，“瞧我的血统，我是老鼠吗？坏家伙才会对你这么说。感谢上帝，赐给我一双翅膀，展翅飞翔的神万岁！”

它讲的似乎十分有道理，黄鼠狼只得放了它一条生路。

事也凑巧，两天过后，这倒霉蛋又碰到了另一只黄鼠狼的家中。蝙蝠又面临着一次生命威胁。

长嘴的黄鼠狼夫人看着这只鸟，正好想把它作下饭的菜。

蝙蝠大声地辩解：“您没搞错吧，鸟是有羽毛的，你看我浑身上下没有一根毛，我只是一只地地道道的老鼠。我要高呼：老鼠万岁！愿神让猫都不得好死！”

蝙蝠就是用他的巧舌躲过了两次杀身之祸。

常有些人善于变化自己嘴脸，他们总是能在危险情况下化险为夷。这些人惯于见机行事，他们今天举起左手拥护这个主义，明天又举起右手拥护那个主义。